

## Literatur

1. Möckel M. Erläuterungen zu Bernhard Schlink «Der Vorleser». Bange Verlag, 2002. Bd. 403. 195 S.
2. Der Vorleser [Electronic Resource] // Wikipedia. URL: [http://de.wikipedia.org/wiki/Der\\_Vorleser](http://de.wikipedia.org/wiki/Der_Vorleser) (Datum des Zugriffs: 20.09.2015).
3. Schlink B. Die Frau auf der Treppe. Zürich : Diogenes-Verlag, 2014. 244 S.

УДК 800

А. В. Дюжая

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО НОМИНАЦИИ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

**Введение.** Каждый язык уникален и имеет свои особенности, поэтому человек, владеющий каким-либо иностранным языком, использует разнообразные лексические единицы, учитывает их содержание, обращая внимание на особенности семантического переноса значений. Метафора возникает при уподоблении одного явления другому на основе семантической близости состояний, свойств и действий, характеризующих эти явления. Данное языковое явление придаёт словам, употреблённым в метафорическом значении, новый смысл и оттенок, так как образуется новое понятие при помощи уже существующих лексем. Соответственно, употребляясь в новом окружении, метафорические единицы приобретают новое значение, переходя в новый класс и приобретая многозначность. Результаты исследований лингвистов доказали, что метафора не является простым поэтическим приёмом, украшающим нашу речь. Актуальным представляется исследование того факта, какие реалии могут номинироваться при помощи метафорических конструкций, так как метафора представляет собой когнитивную модель сознания, с помощью которой мы познаём мир. Кроме того, изучение метафоры на основе художественных произведений способствует пониманию особенностей указанного лингвистического явления и выявлению сущности процессов, обуславливающих возникновение и функционирование метафоры в речи.

Цель исследования заключается в определении специфики метафорических моделей, номинирующих эмоциональную и интеллектуальную деятельность в английском языке. Объектом изучения выступает метафора как языковое явление. В качестве основных методов использовался контекстуальный анализ, а также элементы компонентного анализа.

**Основная часть.** В ходе исследования были выявлены метафорические конструкции в романе Дж. Голсуорси «Собственник» [1]. Все явления реального мира, охватывающие как материальные, так и идеальные сущности, вовлечены в процесс метафоризации, при этом метафорический перенос совершается в определённых направлениях. На основе структурно-семантического анализа, разработанного Г. Н. Скляревской [2], выделенные метафоры были сгруппированы в семь структур на основе переносов по следующим схемам: 1) «предмет—предмет» (6% метафорических конструкций); 2) «предмет—абстракция» (6%); 3) «предмет—психический мир» (11%); 4) «человек—человек» (11%); 5) «предмет—физический мир» (17%); 6) «предмет—человек» (19%); 7) «физический мир—психический мир» (30%).

Рассмотрим предложенные группы метафорических переносов.

В романе «Собственник» метафора «предмет—предмет» используется для описания положительной интеллектуальной деятельности неэмоционального характера: *The premonition of danger put a burnish on their armor.* — *Предчувствие опасности заставило их навести лоск на свои доспехи.*

Метафорический перенос «предмет—абстракция» в произведении Дж. Голсуорси представлен малым количеством единиц. Данный вид метафоры используется для описания интеллектуальной деятельности эмоционального характера.

В романе можно встретить метафору, основанную на конструкции «предмет—психический мир»: *His eyes roved from bottle to bottle.* — *Его глаза перебежали с одной бутылки на другую.* Происходит описание интеллектуальной деятельности эмоционального характера.

Метафора типа «человек—человек» формируется посредством признаков, извлекаемых из разноаспектных характеристик человека, и используется для описания интеллектуальной деятельности эмоционального характера. В преобладающем количестве случаев данный вид метафорического переноса показывает негативные эмоции людей: обиду, недовольство и т. п.

Нередки случаи употребления метафорического переноса, осуществляемого по схеме «предмет—физический мир»: *Soames's smile died.* — *Улыбка на губах Сомса сейчас же увяла.* Метафора употребляется в этом предложении для того, чтобы описать деятельность эмоционального характера.

Доминирующими являются метафорические переносы типа «предмет—человек» и «физический мир—психический мир». Лексика, принадлежащая области «физический мир», в процессе метафоризации почти целиком переносится в сферу психических и социальных явлений, придавая соответствующим наименованиям чувственный элемент и наглядность за счёт того, что эмоции, мыслительная деятельность, элементы духовной жизни, социальных явлений приравниваются к физическим процессам, к механическим действиям. Данные метафорические переносы используются для описания интеллектуальной деятельности эмоционального характера: “*I don't know what she sees in that little flibbertigibbet,*” **he burst out**... — «*Не знаю, что она находит в этой трещотке*», — **вспыллил Сомс**...

С помощью механизмов метафорического переноса структурируется наибольшая часть нашего опыта, в сознании человека происходит формирование особого смысла, связанного с оценкой интеллектуальных способностей и эмоционального состояния человека. В ходе исследования было выявлено, что в романе Дж. Голсуорси номинированию подвергаются следующие виды эмоциональной и интеллектуальной деятельности человека:

- влюблённость (*They tell me she's always hanging about for this young Bosinney.* — **Говорят, она по пятам ходит за этим Босини**);
- двуличие (*Nicholas Forsyte, cocking his rectangular eyebrows, wore a smile.* — **Николас Форсайт вошёл, высоко подняв свои прямые брови, и надел улыбку**);
- злость (*Her eyes grew steady with anger, like old Jolyon's when his will was crossed.* — **Гнев придал её взгляду решительность; такой взгляд бывал у старого Джолиона, когда его воля встречала какие-нибудь препятствия на своём пути**);
- надежда (*Whether or no James had cherished hopes of an inheritance...* — **Лелеял ли Джеймс надежду на наследство...**);
- нервозность (*The least thing worries me to death.* — **Малейший пустяк выводит меня из равновесия**);
- радость (*Through Aunt Ann's compressed lips a tender smile forced its way.* — **Сквозь сжатые губы тёти Энн прокралась нежная улыбка**);
- расстройство (*A little water stood in her eyes.* — **Глаза тёти Энн увлажнились**);
- страх (*He sat watching the old scenes acted, a numb feeling at his heart.* — **Он смотрел на актёров, разыгрывающих старые, знакомые сцены, и чувствовал, как цененеет его сердце**);
- тревога (*He was the prey of an anxiety that he found he must put into words.* — **Его мучила тревога, и он считал себя обязанным выразить её словами**);
- упрямство (*His business-like temperament protested against a mysterious warning that she was not made for him.* — **Деловитая натура Сомса восставала против тёмного предсказания, что она предназначена не для него**).

**Заключение.** Метафора вербализует уже существующие понятия и привносит в содержание языковых единиц, употреблённых в метафорическом значении, новые оттенки значений. Метафорические переносы группируются в определённые классы в зависимости от системы категорий, к которым принадлежат соответственно объекты метафор и термины сравнения. Метафорические конструкции зачастую используются для номинации интеллектуальной и эмоциональной деятельности человека, и очевидно, что наибольшей аттракцией обладает сфера негативных эмоций человека.

#### Список цитируемых источников

1. Голсуорси Дж. Сага о Форсайтах: Собственник. М.: Известия, 1958. 383 с.
2. Складневская Г. Н. Метафора в системе языка. СПб.: Наука, 1993. 464 с.

УДК 811.133.1

Т. В. Ждан, И. В. Ксенжук

Учреждение образования «Полесский государственный университет», Пинск

### СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКИХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

**Введение.** В настоящее время средства массовой коммуникации, в частности газеты и журналы, играют исключительно важную роль в жизни общества, формируя общественное мнение и прямо или косвенно влияя на развитие хода истории. Публицистический стиль отличается от других языковых стилей особым проявлением в нём побудительной функции языка. По мнению многих языковедов,